

中美关系未来走向的镜鉴之书

美国精神

[美] 大卫·麦卡洛 著 陈召强 译



The
**AMERICAN
SPIRIT**

WHO WE ARE
and WHAT WE STAND FOR

两次普利策奖 两次全国图书奖 总统自由勋章
美国国会历史学会自由奖章 美国国家图书基金会终身成就奖得主

为你讲述伟大的历史



中国致公出版社
China Zhigong Press

The
AMERICAN
SPIRIT
美国精神

WHO WE ARE
and
WHAT WE STAND FOR

常州大学图书馆
藏书章
[美] 大卫·麦卡洛 / 著 陈召强 / 译

DAVID
McCULLOUGH

图书在版编目 (CIP) 数据

美国精神 / (美) 大卫·麦卡洛著; 陈召强译. --
北京: 中国致公出版社, 2018

ISBN 978-7-5145-1229-8

I. ①美… II. ①大… ②陈… III. ①民族精神—美国—通俗读物 IV. ① C955.712.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 041446 号

著作权合同登记 图字: 01-2018-2488 号

Simplified Chinese Translation copyright © 2018 By Beijing Zito Books Co., Ltd.

THE AMERICAN SPIRIT: Who We Are and What We Stand For
Original English Language edition Copyright © 2017 by David McCullough
All Rights Reserved.

Published by arrangement with the original publisher, Simon & Schuster, Inc.

美国精神

[美] 大卫·麦卡洛 著 陈召强 译

责任编辑: 何江鸿 周 炜

责任印制: 岳 珍

出版发行:  中国致公出版社
China Zhitong Press

地 址: 北京市海淀区翠微路 2 号院科贸楼

邮 编: 100036

电 话: 010-85869872 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 艺堂印刷 (天津) 有限公司

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32

印 张: 7

字 数: 120 千字

版 次: 2018 年 7 月第 1 版 2018 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 69.90 元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

ALSO BY DAVID McCULLOUGH

The Wright Brothers

The Greater Journey

1776

John Adams

Truman

Brave Companions

Mornings on Horseback

The Path Between the Seas

The Great Bridge

The Johnstown Flood

大卫·麦卡洛著作

《莱特兄弟》

《伟大的历程》

《1776》

《约翰·亚当斯传》

《杜鲁门传》

《勇敢的同伴》

《马背上的早晨》

《跨海之路》

《伟大的桥》

《约翰斯顿洪水》

For Our Grandchildren

Caitlin

Jed

Tyler

David

Leah

Ethan

Jesse

Caroline

William

Melissa

Geoffrey

Nellie

Louisa

Henry

Rosie

Nathaniel

Tamaelle

Luke

May

献给我们的孙儿孙女们：

凯特琳

杰德

泰勒

大卫

利亚

伊桑

杰西

卡罗琳

威廉

梅丽莎

杰弗里

内利

路易莎

亨利

罗茜

纳撒尼尔

塔玛埃利

卢克

梅

“Perseverance and spirit have done wonders in all ages.”

—GEORGE WASHINGTON



“自古至今，毅力和精神都在创造奇迹。”

——乔治·华盛顿



引言

我认为，历史是看待生活的更宏大的方式。它是力量的源泉，灵感的源泉。它事关我们是谁以及我们代表着什么，对于我们去理解我们自己所应扮演的时代角色至关重要。用一句老生常谈的话说，历史是人类的历史。它是关于人的，这些历史人物跨越时空与我们对话。

我们的历史，我们美国的历史，是对我们作为一个民族和一个国家的确切描述。某种意义上，这是一个独一无二的故事，是我们最伟大的自然资源。而我要做的，就是通过写作和演讲，让这个故事以及这个故事的主人公们更清晰地呈现出来，并让更多的人关注到这些。

本书所选内容是我在过去 25 年里所做诸多演讲中的一部分。在时下这样一个价值紊乱、莫衷一是的时代，我希望我过去的这些演讲，可以帮助我们回想起我们是谁以及我们代表着什么，回想起那些曾经激励我们的国父们的远大抱负，回想起我们不朽的价值观，回想起历史在指引我们度过动荡时期和价值紊乱时代所发挥的重要作用。

在这些演讲中，有两篇是在国家纪念日庆典上发表的——美国国会两百周年纪念和白宫两百周年纪念。另有两篇是在历史纪念地举办的典礼上发表的，两次活动都是为了纪念特别值得铭记的美国经历：前者给人无限希望，后者令人悲惋痛惜，中间也都谈到了对永恒价值的追求。

第一次活动是在夏季举行的归化入籍典礼，地点是托马斯·杰斐逊的蒙蒂塞洛庄园。第二次活动是约翰·F. 肯尼迪遇刺 50 周年的追悼仪式。时间是 2013 年 11 月 22 日正午，地点在得克萨斯州达拉斯的迪利广场。参加此次追悼活动的人数超过了 5000 人，其中很多是远道而来。那是一个阴郁的日子——寒冷，潮湿，多风，一大早人们就开始聚集起来。海军合唱团演奏《共和国战歌》。从讲台看去，那是我永远难忘的场景。

书中的其他演讲稿中，各高校的演讲占了较大篇幅。在这些演

讲中，我希望对那些即将全面融入美国生活的年轻人讲清楚，了解本国历史是非常重要的，而且历史同音乐、诗歌和艺术一样，是扩充人生经验的一种极好的方式。这里所说的历史，并不仅仅是关于政治和战争的，事实上绝非如此。也正是基于这一原因，音乐、诗歌和艺术在很大程度上也可以算作是历史的一部分。关于这一点，我在2007年在拉法耶特学院所做演讲中有过特别强调。

我已经记不清我做多少场演讲了。我个人的第一场演讲，距今至少也有50年了。不过，我清楚记得我在全美50个州都做过演讲，而且现在依然在继续，这主要是因为我感觉我有话要说，同时也是因为我一直喜欢四处看看这个国家，喜欢和人们见见面，喜欢听听他们的想法。

诚然，我们有很多需要认真对待的事情，有很多需要纠正、改进或摒弃的事情。但美国人民的活力和创造力，基本的行为准则，宽容度和对真理的坚持，以及仁爱之心，依然是显而易见的。

外出演讲时，我常常会对当前状况感到一丝不安，但演讲回来后，我又会对未来充满信心。因为我一次又一次地发现，长久以来的美国价值观依然坚定地立在原处，优秀的人们和衷共济，共同推动变革朝着好的方向发展，美国精神依然在发挥作用。

Simon Willard's Clock

JOINT SESSION OF CONGRESS

Washington, D.C.

1989

Contents

<i>Introduction</i>	1
Simon Willard's Clock	1
Civilization and the City	17
The Spirit of Jefferson	27
Which Way Forward	37
The Animating Spirit	47
The Lessons of History	57
What's Essential Is Invisible	65
The First to Reside Here	83
History Lost and Found	91
The Bulwark of Freedom	103
Knowing Who We Are	113
The Ties That Bind	129
The Love of Learning	149
The Summons to Serve	159
A Building Like No Other	169
<i>Index</i>	185
<i>Acknowledgments</i>	199
<i>Photo Credits</i>	201

目 录

引言	1
西蒙·威拉德的钟	1
文明与城市	17
杰斐逊精神	27
未来的方向	37
卓越的灵魂人物	47
历史的教训	57
重要的东西用眼睛是看不见的	65
首位入主白宫的总统约翰·亚当斯	83
漫谈历史：迷失与发现之间	91
自由的堡垒	103
我们是谁	113
紧密联结的纽带	129
学习的热情	149
国家的召唤	159
独一无二的建筑	169
译名对照表	185
致谢	199
图片出处	201



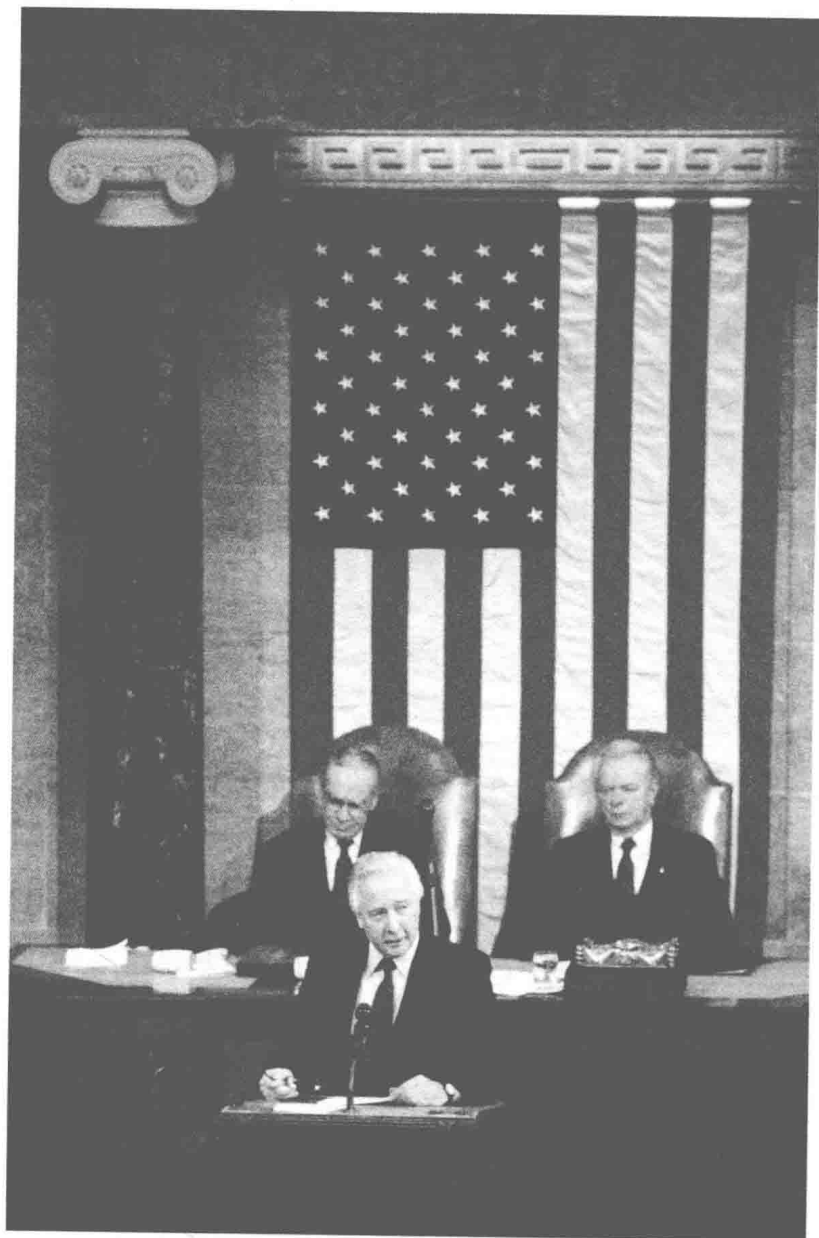
西蒙·威拉德的钟

美国国会联席会议
华盛顿哥伦比亚特区
1989年

议长先生，副总统先生，多尔参议员，第101届国会议员，女士们、先生们。作为一名普通公民被邀请在国会演讲是罕见的，对我来说是极高的荣誉，谢谢你们！

从一般意义上来说，西蒙·威拉德从未成为国会议员。来自马萨诸塞州罗克斯伯里的西蒙·威拉德是19世纪初期的一名钟表匠，这门手艺全凭自己的手和眼睛完成。

“在制作表盘时间刻度时，”早前的一篇记述写道，“他并没有事先在空白的（黄铜）表盘上测量并标出参照刻度，而是完全靠眼睛确定刻度间距。一圈刻下来，时间刻度永远都很均匀……”



大卫·麦卡洛在国会演讲